

JUNE 2011

*More than you can imagine*



保良局田家炳千禧小學  
PO LEUNG KUK TIN KA PING  
MILLENNIUM PRIMARY SCHOOL



## 校長的話

時間過得特別快？還是這一年實在太充實？

執筆這刻正值天文台發出今年首次紅色暴雨警告，而我則正用 iPhone 記下這學年的感受——iPhone 除了改變了大部份香港人的生活之外，亦將要改變「田千」同學的學習生活。

去年初開始籌劃申請教育局「學校電子學習試驗計劃」，考慮在一至三年級英文科推行，但對於採用甚麼模式卻還未有方案。暑假期間，iPhone 和 iPad 不知不覺間成為了我的工作伙伴。開學後，我立刻探討如何把 iPad 應用在學習上，發現它除了適合於課堂應用，亦對孩子在家中學習有很大幫助。計劃有了方向——以初小英文閱讀及寫作課程為基礎，輔以 iPad，從而建立一個多媒體互動學習平台。幸運地，計劃成功獲教育局認同和撥款，籌備工作現正進行得如火如荼，實在很期待新學年的開展，並期望日後將計劃的經驗應用在其他科目上。

今年，我們亦剛接受了教育局的「校外評核」。一直以來學校不斷改善及提升課程質素，包括全校以普通話教中文、推行英文科校本讀寫課程、一至三年級英文科取消期中考改為進展性評估、部分常識科單元以英文教授及推行通識課等。雖然得到滿意的成效，但是，走在創新課程路上的我們，內心不免有點戰戰兢兢，不知外評隊會否認同我們的改革方向和工作？

外評隊的回應收到了，結果實在令人鼓舞！多年來的付出得到教育局及專家的肯定，他們除了稱讚學生在課堂內外表現優異，亦對學校發展的前瞻性、教師的專業和投入表示十分欣賞，興奮和感動充實了「田千」上下所有人的心。

來年「田千」將會踏進二十週年，我們將會全心全意實踐和推行一系列創新課程，來迎接這別具意義的一年。

冼儉偉校長

## 冼儉偉校長 M. Ed., B. Ed. (Hons)

津貼小學議會執行委員會副主席

資助小學校長會理事會理事

教育局「國際數學及科學趨勢研究」(TIMSS)  
督導委員會委員

世界自然基金會（香港）教育委員會委員

香港學界體育聯會新界地域比賽委員會主席

香港學界體育聯會大埔區小學分會執  
委員會副主席及比賽委員會主席

大埔區小學校長會執行委員會委員  
（學術）

德育教養專欄作家



# The Future is Now: from the School to the World

## Multi-learning Curriculum

Liberal Studies  
Project Learning  
Cross-border Learning Programme  
Astronomy Studies  
Social Services Studies and Practicum

## eLearning

School-based App Learning with iPad  
160 iPads for P.1 English subject  
32 classrooms with electronic  
interactive boards

## Professional Support

Native English Teachers Section,  
Education Bureau  
Curriculum Development Institute,  
Education Bureau  
Standing Committee on Language  
Education and Research  
World Wide Fund Hong Kong  
University of Hong Kong

## 課程發展



### 開展視野・與世界接軌

#### 多元課程

通識課  
專題研習  
跨境學習  
天文課程  
義務工作課程及實習

#### 電子學習

以iPad 進行校本App Learning課程  
以160部 iPads輔助小一學習英語  
設有32間電子互動白板課室



#### 專業支援機構

教育局英語外籍教師組  
教育局課程發展處  
語常會  
世界自然基金會  
香港大學



保良局田家炳千禧小學

PO LEUNG KUK TIN KA PING MILLENNIUM PRIMARY SCHOOL

校址：新界大埔大埔公路大埔滘段 4641 號

電話號碼：2650 5551

傳真號碼：2652 2608

網頁：www.plktpmps.edu.hk

電郵地址：info@plktpmps.edu.hk





## 聯課活動及體育項目

藉舉辦多元化的大型活動和透過公開表演，增強學生的自發性和自信心，讓學生接觸不同領域，擴闊學習視野。活動包括：紀律訓練營、畢業營、同根同心境外學習及交流、結業禮表演、早會校內朗誦觀摩、集會表演、家教會學生才藝表演等。

「田千」致力培育才藝兼備的孩子，學生在各項大型比賽屢獲佳績：

- 第七屆傳媒初體驗計劃——傳媒大獎、小學新聞攝影組冠軍、最佳新聞圖片獎、小學電子媒體組最佳創意獎
- 2010-2011年度全港小學校際壁球比賽——女子甲組單打冠軍、女子甲組團體冠軍
- 國際獅子會中港澳303區全港青少年網球錦標賽2010——男子十歲以下單打冠軍
- 2010全港學界太陽能挑戰盃——小學組閃電組冠軍
- 學校體育推廣計劃隊際外展劍擊(花劍)比賽2010/2011——男子初級組團體亞軍
- 香港學校戲劇節——傑出男演員獎、傑出舞台效果獎、傑出整體演出獎
- 2011小型網球分區校際賽(新界東區)——女子8歲組單打冠軍  
——男子8歲組單打冠軍  
——男子9歲組單打冠軍
- 全港小型網球校際週年錦標賽2011——男子組總亞軍



## Sports and Activities

Enhance confidence and initiative through a variety of activities and exhibitions. Activities include camps, trips and shows.

Our students won a number of rewards including journalistic photography and creativity prizes, sporting prizes and drama prizes.

The school encourages sports from team sports to athletics. The school's ample sporting facilities are available to students so they can better develop to be well-rounded individuals.



學校積極鼓勵學生參與各項體育活動，如田徑、籃球、乒乓球、小型網球、小型壁球、游泳、花式跳繩、劍擊及土風舞等。此外，學校亦經常舉辦不同的運動比賽和活動，如水運會、劍擊邀請賽、陸運會、班際球類比賽和競技日等，使學生能全面發展。

開放乒乓球場地、籃球場、足球場、室內小型網球場及羽毛球場，為學生提供充足場地進行體育活動，並設有保良局體育獎勵計劃、sportAct獎勵計劃等，讓每個學生都能享受運動的樂趣。





## 視藝及音樂

把生活體驗融入你的創作吧！

今年的主題——【環保藝術家】，教導學生廢物利用，發揮無窮創意，製作意想不到的海洋生物立體作品，讓學生感受到身邊的廢物亦能變成獨一無二的藝術品。除了繪畫、版畫、雕塑外，老師亦培育學生透過電腦創作，如利用photoimpact製作海報、用數碼相機以不同角度攝影機械人等，讓學生緊貼數碼時代的發展步伐。

校園充滿藝術氣氛，由藝術家主持「藝術家分享講座」、「展藝廊」展示學生作品、「藝術大師大追蹤」展板讓學生了解不同大師的創作風格，也安排學生參觀藝術館專題展覽和推行「親子藝術體驗獎勵計劃」，鼓勵家長和學生多接觸不同形式的藝術，從而增進親子關係。





## Visual Arts

Turn your life into your art! This year's topic, the Green Artist, taught a range of art forms using recycled materials, as well as computer-aided graphics design, following modern trends. Artists hosted a number of events with students as well as parents.

## Music

We are music! This year's focus is drawing out creativity and potential, as well as weaving it into daily life such as reports or visual arts. There were also a range of activities to complement this year's focus. The choir, symphony, pipe band and others did well this year.



### 每個學生都是一首動聽樂章



本年度音樂科重點發展聲響創作活動，目的是提供創作空間及機會，激發學生的創作潛能及透過音樂表達個人情感，如在一至三年級加設創作集，三至六年級加入聲響創作專題報告。小四與視藝科合辦「認識韓國文化——製作杖鼓」，讓學生深入了解不同地方的音樂文化；舉辦「音樂創意大發揮活動」、「舊曲新詞親子創作比賽」、「電台節目推介」、「午間音樂欣賞日」活動及投票選出「我最喜愛表演項目」等，培養學生音樂感及營造全校的音樂氣氛。學校亦非常注重學生的音樂訓練，致力發展合唱團、管弦樂樂器班、管弦樂小組、管樂隊、歌詠組及牧童笛小組等項目，培養學生卓越表現。





## 常識及公民教育

### 培養學生自學能力，擴闊知識領域

本校常識科着重訓練學生多角度思考和分析的能力，運用探究式教學法，透過日常生活的議題，鼓勵學生發問、假設、推論和以不同的角度進行討論；另外，透過剪報分析，提升學生對時事的觸覺和批判性思考；進行專題研習活動，讓學生掌握搜集、分析、整理資料及匯報的技巧，培養溝通、協作、解難及研習的共通能力。

學校亦非常着重學生的環保意識，學辦一連串可持續發展的環保活動，讓學生明白保護環境的重要性。此外，把環保滲透在多元化的課程設計中，透過舉辦戶外參觀活動，把學習的範圍擴闊到課室外。

常識課程亦十分重視培養學生的自學能力，擴闊知識領域，透過閱讀課外書計劃和常識大發現，讓學生自行搜集和分享有關的資料，以富趣味的形式提升學生的自學能力。





## General Studies

We stress on the critical thinking and analytical skills, and use the investigative approach to learn from everyday life, asking, hypothesizing and observation. Learning to learn through research and study.

Another area of the goal is green citizenship, instilling green values at a young age.

## Civic Education

The duties and rights of the citizen and the community are the focuses.

Through trips, lectures and volunteer work, we broaden students' horizons and build a solid foundation of good citizenship. Values are extended to school life such as the school recycling drive.

### 引導學生認識公民的權利和義務，關心社區事務

特設公民課，以不同的主題進行講座和活動，及到訪內地進行考察和交流，藉此讓學生身體力行、擴闊視野，在成長階段奠定健康人生的基礎。

學校亦積極推行綠色文化，透過鼓勵學生自備午膳餐具，並進行學校廢物回收計劃，於校園放置三色回收箱，以提高學生保護環境的意識。

- 義工計劃
- 大埔倡健學校計劃
- 健“形”小組
- 倡健領袖生培訓課程
- 健康小賣部
- 挑戰五蔬果——水果杯日
- 辨別中草藥
- 「同根同心」內地交流計劃
- Volunteer Schemes
- Tai Po Health Schools Scheme
- Balanced Diet Cooking Class
- Student Health Leaders Training Course
- Healthy Store
- Fruit Cup Day
- Chinese Medicinal Herbs
- Mainland Exchange Programme





## 中文科



本校中文科課程採用單元主題教學，分聽、說、讀、寫四個範疇。為培養學生的高階思維能力，本校着重課堂上的答問技巧訓練，教師於課堂上均會提問不同層次的問題，使學生思維能力得以提升。另外亦加強朗讀訓練，提高對文本的理解感悟能力。教師更會透過不同的學習活動，如分組討論、朗讀、話劇表演等，使學生熟練地運用普通話。



## Chinese

We teach the subject in thematic units divided into listening, speaking, reading and writing. The lessons are structured around questions which can provoke thought and enhance the learning experience, along with a wide range of activities such as speech and drama. Chinese is taught in Putonghua in co-ordination with the Standing Committee on Language Education and Research's support measures.



本校現已全校以普通話教授中文，為進一步有效推行普教中及提升學與教素質，本校亦參與了語常會的「協助香港中小學推行以普通話教中國語文科」計劃及「語文支援計劃」。

為使學生有效及愉快地學習，本校又透過舉辦不同的中文科學習活動，例如：文化日、說故事比賽等，使學生對中文科的興趣更濃厚，也使學生有更多運用普通話的機會。

## 數學科



本校數學科課程着重建立學生的基礎數學概念，從小培養分析、推理及邏輯思維等思考能力。我們關注學生學習的過程，透過操作式（hands-on）的課堂來建構學生的數學知識。活動均配合各項數學學具進行，例如：量度——運用天平、尺來量度實物的重量和長度；圖形——使用七巧板及釘板製作不同圖形；貨幣——設買賣情境讓學生學習付款及找贖。學生透過操作和應用，由具體到抽象，一步步打穩數學基礎。

此外，我們亦為學生設計了多元化的評估及針對學習差異的拔尖補底校本課程，除了考試外，還有緊貼每個單元的進展性評估、專題習作等，以了解及評估學生表現，從而提升每個學生的學習能力。



## Mathematics

We focus on concepts from early stage, promoting analytical and logical skills with hands-on experience to build mathematical competence. We also designed a multi-faceted assessment scheme in order to help those who have fallen behind so they can be brought up to standard again.



- 啟迪學子展潛能計劃  
加強學生推理能力及解難能力，協助數學尖子學習，提升學與教的質素
- 內地教師支援地區網絡計劃  
與內地教師交流及共同備課，設計照顧學生個別差異及提升表現數學課程
- 其它活動包括：iPad Maths App Learning、數學龍虎榜、數學遊蹤、數學至激鬥、數學自由講及數學圖書展
- Unleashed Potential Scheme  
Enhances student's problem solving skills, improves quality of education
- Mainland Teacher Support Scheme  
Increases interaction with mainland teachers
- Other activities include iPad Maths App Learning, Maths Championship, Maths Hall of Fame, lectures, etc.



## English



### Curriculum Characteristics

Our school joins EDB PLP-R/W programme which focuses on strengthening students' reading and writing abilities. All classes in P.1 to P.3 participate in this programme. We also develop our school-based reading and writing programme starting from this academic year. In the programme, P.4 students are engaged in numerous reading and writing activities to learn English.

### Assessment Policy

Formative assessment is the key element in our assessment policy. P.1-P.3 students have formative assessment which assesses them regularly in different aspects. The results are useful to reveal the progress of our students' learn and for teachers to formulate corresponding teaching strategies.





## Activities

Students enjoy English Fun Day each year. An interesting atmosphere is created during English Fun Day for our students to learn English. In addition to a variety of different Western festivals such as Halloween, Christmas and Earth Day, are celebrated during the schooling years. The students learn about the Western cultures through interactive activities and games.

# Pilot Scheme on e-Learning in Schools

教育局學校電子學習試驗計劃

**Project Title : Primary Literacy Programme — Reading & Writing@e-Learning**

**Collaborating Organisation : EDB NET Section**

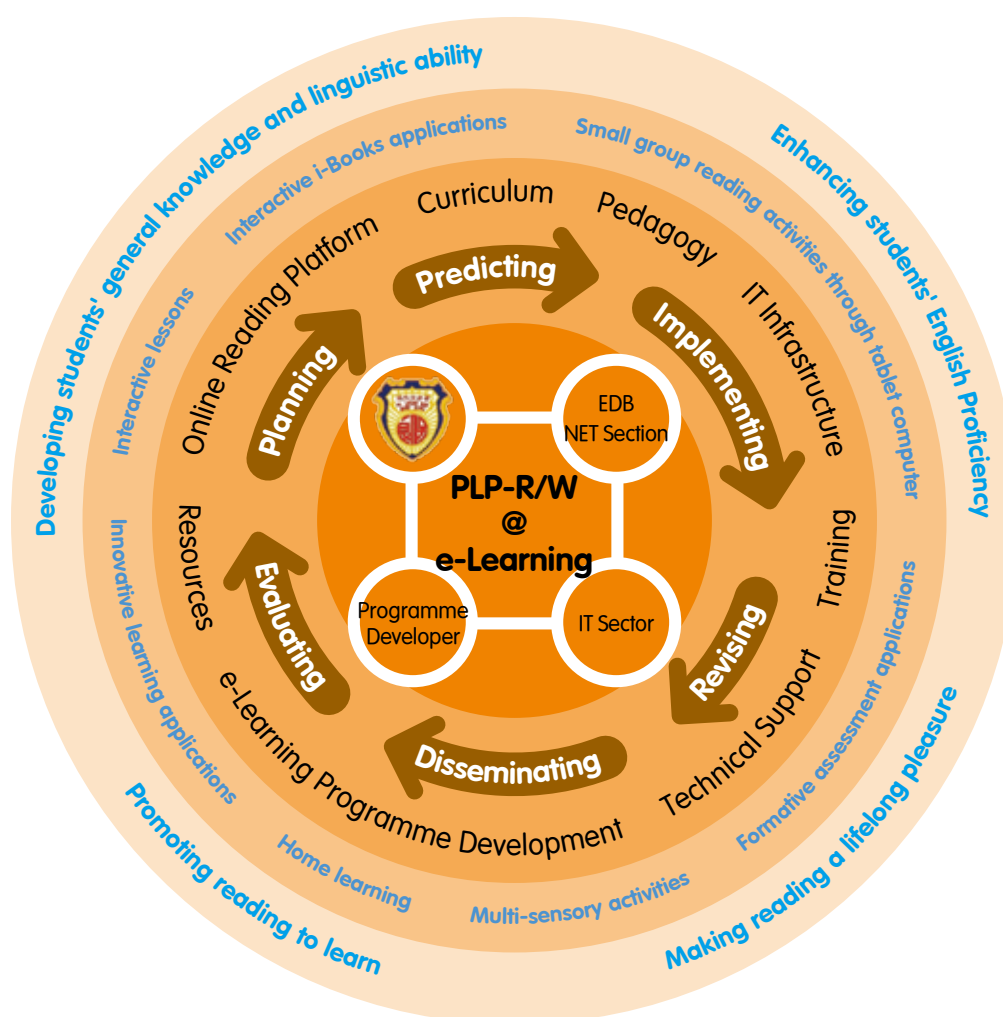
**Innovative Net Learning Limited**

**E-Business Technology Institute, The University of Hong Kong**

## Project Scope

With the development of IT, TKPM is seeing a trend in e-learning based on iPad that may see the emergence of a new style of learning and teaching that complements and extends PLP-R/W.

In the PLP-R/W@e-Learning system, an i-Books Online Reading Platform that incorporates full net-learning capabilities including resource sharing and updates, learning and reading apps will be developed. We hope to capitalise on this new trend in technology, and work in line with the latest government policies regarding PLP-R/W and e-learning.



**Conceptual Framework of Project Design**



## iPad App Learning

本年度教育局於全港千多所小學及中學選出21個電子學習試驗計劃，其中11個屬小學計劃，而本校以個別學校申請，成功獲撥款超過200萬，於一至三年級推行「Primary Literacy Programme-Reading & Writing@e-Learning」英文科電子學習。

本校將與教育局NET Section、Innovative Net Learning Limited 教育網絡及香港大學的E-Business Technology Institute緊密合作，建構一個網上英語閱讀平台，包括電子圖書App、互動學習App及學習資源等，並於三年內購入150部iPad，配合Primary Literacy Programme-Reading & Writing課程，讓學生於課堂內進行互動學習活動及遊戲，從而提高學生英文科閱讀及寫作能力。

學生透過iPad可以隨時隨地閱讀英文電子圖書及下載有關的互動學習App，鞏固課堂所學。閱讀平台更設有數據收集功能，可自動紀錄閱讀時間、學習表現和評估紀錄等，有助了解學生學習進度及表現。



**iBook App**



**Interactive Learning App**



**iPad App Learning Lesson**



## Changing the Learning Landscape

Time flies when you are doing good work. I am writing this on my iPhone as the Observatory hoisted a Red Rainstorm Warning. Electronic devices such as the iPhone changes lives in Hong Kong and it is going to change the way our school teaches.

Since the planning the EDB e-Learning pilot scheme last year, we have decided to implement it in Grade 1-3, but there were still a number of proposals. The iPhone and iPad proposal won out after extensive study. Not only because it is a fine platform for learning, it also encourages and facilitates students to study at home. The EDB approved our scheme of using iPad as a multimedia interactive platform to teach English writing. We are looking forward to the success of this scheme, so as to expand it to other subjects.





We also underwent the EDB's external school review this year. We have continued to improve the syllabus, including Putonghua teaching, English reading and writing, eliminating mid-term examinations for Grade 1-3 in favour of learning assessment, as well as teaching certain general studies modules in English. Although overall the results were satisfactory, implementing so many changes had not been without its worries.

The ESR report however vindicated our innovation. The EDB highly rated our students' performance inside and outside classes, and complimented our forward-looking policies and professionalism.

Next year will be the 20th anniversary of our school. We will implement new policies and consolidate on gains to make this our best year yet.

Sin Kim Wai  
Principal



## Changing the Learning Landscape — iPad App Learning



保良局田家炳千禧小學  
PO LEUNG KUK TIN KA PING  
MILLENNIUM PRIMARY SCHOOL